

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1965 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: "La Grande Borde" - 16490 ALLOUE

PALMA AIRPORT

Le mercredi 23 avril dernier arrivait à Palma, en voyage officiel, la ministre Isabel Tocino. Elle arrivait avec un certain retard, et, de l'aérogare, elle fit téléphoner à Jaume Matas, Président du Govern Balear, qui l'attendait au Consolat de Mar; pour lui dire qu'elle était arrivée à Palma, mais qu'il était apparemment difficile de sortir de l'aéroport!

Sans peut être le savoir, Mme. la ministre mettait le doigt dans la plaie! Il est, en effet, difficile de débarquer à l'aéroport de Palma; cette belle aérogare inaugurée le 14 avril dernier, avec un an de retard, et sans que les travaux soient terminés.

Pour commencer, le passager, à la descente de l'avion, doit utiliser les bons vieux autocars de toujours, car les manches ("fingers") qui doivent s'adapter à la porte de l'avion, ne sont pas encore toutes construites. Il y a dix manches opératives (et dix autres entreront en service prochainement) mais il en faudrait 64; et il n'y a pas de budget prévu pour les 44 manches manquantes. Une fois monté dans l'autocar, le passager est surpris de voir que le véhicule fait un voyage interminable à travers les pistes avant d'arriver à l'aérogare proprement dite. Après quoi, il faut attendre les bagages pendant trente minutes en moyenne. Le samedi 26 avril, les passagers du vol Londres Palma (durée: 2 heures) ont attendu leurs valises pendant deux heures et demie!

Quand vous avez vos bagages, la difficulté suivante est de trouver la sortie de l'aérogare, à travers des salles immenses et mal éclairées la nuit, qui font penser à une espèce de tunnel sombre. Faute de panneaux indicateurs, vous pensez, à plusieurs reprises, vous être perdu en chemin. N'essayez pas de vous renseigner: les employés sont pratiquement inexistant dans cette zone, et ils n'en savent pas plus que vous! Tout change tous les jours! Pire encore, les employés n'ont reçu aucune information sur les mesures de sécurité en cas de coup dur; et les sorties de secours sont fermées avec des cadenas.



Un aéroport pour l'an 2000

Faites attention où vous mettez les pieds. Le carrelage (flambant neuf) s'est effondré par endroits, et les vérandas ont des gouttières. Aller de la réception des valises au parking payant peut vous obliger à faire vingt minutes de marche avec vos bagages. L'immeuble-parking n'est pas terminé, et les comptoirs d'enregistrement prévus pour les automobilistes ne fonctionnent pas, ce qui oblige à de longs déplacements avec les bagages.

Le directeur de l'aéroport a reconnu l'existence des problèmes signalés par les passagers, mais il considère que les choses iront beaucoup mieux dans quelques semaines. Il a expliqué aussi que le contrat passé par l'Etat avec les constructeurs était "fermé", sans modification possible. Si, pendant les travaux, on s'aperçoit d'une erreur de conception, il n'est pas possible d'y porter remède.

Enfin un dernier renseignement pour les écologistes grincheux: notre aéroport consomme, à lui tout seul, 30% de toute l'énergie électrique utilisée dans l'île.

Soyons optimistes: Majorque avait besoin d'une grande aérogare pour remplacer les stations A, B et C, et les installations provisoires. Une fois le rodage terminé, nous disposerons de l'un des plus grands et des plus modernes aéroports d'Europe.

¿RACISTA YO?

¿Racista yo? ¡De ninguna manera! Siempre he creído que la inteligencia de un hombre nada tiene que ver con el color de su piel. Si hay más sabios blancos que negros, es porque un niño de Filadelfia tiene más oportunidades de estudiar y salir adelante que un negrito de Tombuctu. Lo demás son cuentos.

¿Racista yo? ¡Claro que no! Me duele enterarme por los periódicos y la televisión de que varias decenas de ciudadanos marroquíes cruzan el Estrecho de Gibraltar cada noche, e intentan entrar clandestinamente en España, en busca del Paraíso. Invierten todos sus ahorros en pagar la travesía, y hasta se juegan la vida en el intento, en unas embarcaciones muy pequeñas e inseguras. La mayoría de los que logran poner pie en España son detenidos por la Guardia Civil y devueltos a su país, a riesgo de ser detenidos y encarcelados. Los que logran su propósito de entrar en Europa, vía España, caen en manos de sinvergüenzas que los explotan descaradamente. Sin autorización de residencia, sin permiso de trabajo, estos marroquíes trabajan en condiciones de esclavitud, con tal de poder mandar unos duros a su familia. ¡No me digan que no son dignos de lástima!

¿Racista yo? ¡Imposible! Mi abuelo fue cocinero sobre un barco que hacía la travesía del Puerto de Andratx a Cuba. Mi padre, mi madre, y casi todos los hermanos de

ambos emigraron a Francia, en busca de un trabajo digno que no podían encontrar en S'Arracó. Todos ellos siempre han reconocido haber sido bien recibidos en Francia; y haber salido adelante gracias a su esfuerzo y tesón. Eso sí, trabajando duro. Con esta herencia, nadie puede poner en duda de que me gustaría que Europa abriera sus puertas de par en par a todos aquellos que anhelan venir aquí a ganarse el pan. ¿Qué sería de nosotros, hijos y nietos de aquellos emigrantes, si Francia les hubiera recibido como nosotros tratamos a los negros o árabes?

¿Racista yo? No... pero... el problema está en que, hasta 1940, Francia y otros países europeos necesitaban mano de obra, gente honrada dispuesta a dar lo mejor de sí misma; mientras que, hoy por hoy, a España le sobran casi tres millones de parados. En toda Europa, son más de 20 millones, los que buscan trabajo. ¿Entonces que hacemos? ¿Dejamos entrar tres millones de marroquíes en España y los sumamos a nuestros parados? ¿Mejor todavía: puesto que el inmigrante se conforma con ínfimas condiciones de trabajo, les damos a ellos los puestos de curro, y nos apuntamos todos nosotros al INEM? Claro que también podemos cerrar las fronteras del "Paraíso" a cal y canto, aumentar la vigilancia, devolver al otro lado del Mediterráneo todos los que no sean blancos, y dejar que se mueran de hambre al sol de su tierra.

Ahí es donde me van a tachar de racista, y con toda razón. Pero... ¿quién tiene otra solución?

ANTONIO SIMO

LA CITA ANUAL

Parecía imposible pero por fin ha terminado el sufrimiento. Sí, si me refiero a eso, a la puñetera declaración de la renta.

Durante las pasadas fechas a cientos de personas se les atragantaba la comida sólo de pensar en lo que tenían que pagar a Hacienda (porque Hacienda somos todos, aunque algunos lo seamos más que otros).

Como les iba diciendo, en las últimas semanas muchas personas se han pasado horas delante la calculadora preguntándose: ¿Qué demonios puedo hacer yo para que la declaración me salga negativa? Así pues tenemos a nuestros padres, hijos, hermanos, primos, vecinos, cuñados, conocidos, amigos, novios, amantes, párrocos y demás, dándole vueltas a la cabeza para conseguir pagar lo menos posible.

Y es que la declaración tiene una cosa muy curiosa: coges la base imponible, y la sumas, le restas, le pones, le quitas, le añades, le extraes, le agregas, le retiras, le aumentas, le disminuyes, le impones, le desgravas... y mil y una operación más pero cuando miras el total siempre (pero es que siempre) te toca pagar.

La verdad es que es algo increíble pagar a Hacienda, porque para empezar eres TU quien ha de preocuparse por saber cuanto has cobrado y en que te lo has gastado, y como si esto fuese algo fácil, encima te lo piden (aunque tendría que poner "exigen") con un año de retraso, ¡¡PERO COMO PUEDO YO, EN MAYO DEL 97, SABER EN QUE CARAJOS ME GASTE LA NOMINA DE ENERO DEL 96 SI NI SIQUIERA ME ACUERDO DE QUE HE DESAYUNADO HOY!!!

A continuación, eres TU quién ha de comprar el impreso sobre el cual has de hacer constar cuanto tienen que robarte. (perdón, me refería a la cantidad que tienes que pagar). Pero esto es injusto, porque me obligan a comprar un impreso, si aun pidiendo factura no lo puedo desgravar y lo peor no es que lo tenga que pagar de mi bolsillo, sino que YO se lo he comprado al gobierno, YO tengo que rellenarlo para ahorrar trabajo al gobierno, tengo que ser YO quien se lo entregue al gobierno, y encima NO ME LO DEVUELVEN. Es increíble, me obligan a comprar un papel al gobierno para que se lo regale al gobierno, ES UN ABUSO.

Bueno, ya se que el impreso sólo cuesta de 35 a 80 pesetas (según el caso), pero se han parado ustedes a pensar que cuando obtienen el mencionado impreso están realizando una compra, y que todo tipo de compra trae consigo tener que pagar I.V.A. sobre el objeto que están comprando. Se lo explico: tiene que pagar un 3 por ciento de I.V.A. por un impreso que compra al gobierno para regalar a Hacienda y que además va destinado a pagar impuestos, parece mentira pero hay que pagar impuestos para que nos dejen pagar los impuestos. Como ya le he dicho anteriormente lo único que está claro en todo esto es que tiene que pagar.

Cuando ya ha conseguido rellenar el dichoso impreso, se sienta relajadamente en su sofá preferido, enciende la tele... Oh Dios mío!!, descubre que televisión emite un anuncio en el cual Hacienda nos explica que es un moroso y además nos enseña uno. O sea que si eres moroso además de ahorrarte el dinero que pagas a Hacienda puedes salir en la tele, y quien sabe a lo mejor te pagan y todo por hacer el anuncio. Es auténticamente escandaloso.

Por si esto fuese poco, se emite otro anuncio en el cual un señor nos explica que si tenemos algún problema con nuestra declaración acudamos a las oficinas de Hacienda y nos lo solucionarán. ¡JA! ¿Han probado ustedes a ir a Hacienda a que les solucionan los problemas? Es verdad le solucionan sus problemas, pero se pasará tropocientos mil horas hacienda cola, subiendo y bajando escaleras, pasando de una ventanilla a la otra y preguntando quien demonios es el que soluciona este tipo de casos; y cuando le encuentre, llegará a su ventanilla en el justo momento en el que cuelga el cartelito de: "ME VOY A COMER, VUELVO EN UNA HORA".

¿Será posible que tengamos que pasar por todo esto para pagar los impuestos? A fin de cuentas somos nosotros quien ponemos el dinero.

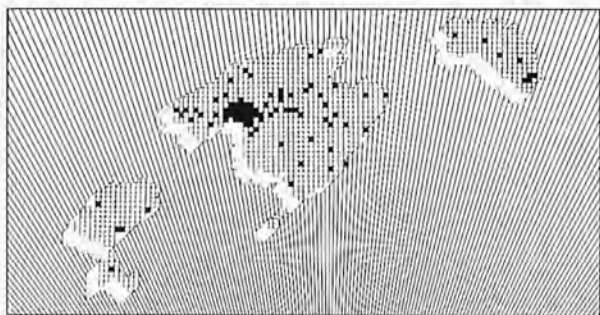
Pues si es posible, y es mas, si alguna vez decide ir a quejarse por algo de todo lo mencionado en este texto, sepa usted que lo primero que harán es dejarle bien claro que ellos le están haciendo un favor dejándole pagar los impuestos; o sea, ser contribuyente, o lo que es lo mismo un tonto que paga todos los impuestos que le manden, no es una carga es un honor.

Y por último te encuentras un amigo que te dice escandalizado que no se cuantos cientos de miles de personas que no pagan a Hacienda.

Como contribuyente sólo tengo dos metas en la vida: que me toque la lotería y que por una vez (solamente una vez) me salga la declaración negativa.

Tony, un contribuyente más

A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "Sa Nostra", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.

SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libreta de ahorros
- Ahorro infantil
- Ahorro personal
- Imposiciones a plazo fijo
- Transacciones
- Comodidad de pagar (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Fijar de Pensiones
- Cheques gratuitos (hasta 600)
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Préstamos de regulación hipotecaria
- Préstamos Pyme. Banco
- Crédito personal

- Préstamos Pyme. Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Asesoramiento en inversiones
- Cheques de Wage
- Cambio de divisa
- Caja de alquiler
- Tarjetas 6.000
- Autocajas en San Fernando, n.º 10, Avignon 20 (Islla de Tàrragona) y Aragon
- Disminución de letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

TARJETA "SA NOSTRA"

Prescindir del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SIRVASE AUTOMATICAMENTE

"SA NOSTRA"
CAIXA DE BALEARS

POUR LA SURVIE DE 'PARIS-BALEARES'

Bosch et Palmer, d'Yerres. 300 Frs.

Michel Morisseau, de St. Nazaire . . . 250 Frs.

Jean Alemany, d'Angoulême 200 Frs.

Marc Alemany, de St. Nazaire 200 Frs.

Madeleine Caimari, de Lorient. 200 Frs.

J. Chellet Sachot, du Croisic 200 Frs.

Robert Colom, d'Avignon 200 Frs.

Antoine Ferrer, d'Hérimoncourt 200 Frs.

Francine Gironella, de Peyrestortes . . 200 Frs.

Roger Mathieu, de Toussieu 200 Frs.

Antoine Morey, de Castres 200 Frs.

Michel Perelló, de Belfort. 200 Frs.

Perelló et Matas, de Cachan 200 Frs.

Laurent Ramon, de St. Jean de Braye . 200 Frs.

Jacques Ripoll, de Ste. Adresse 200 Frs.

Bernadette Segui, de Belfort 200 Frs.

André Spennato, de Marseille 200 Frs.

Antoine Arbona, d'Olivet 150 Frs.

Rosa Jeandidier, d'Epinal 150 Frs.

Antoine Rossa, de Perpignan 150 Frs.

Bernard Riera Morro, de Nevers 5.000 Ptas.

Un grand merci à tous. C'est grâce à votre générosité que notre "Paris-Baleares" pourra célébrer, en septembre prochain, ses 44 ans, un bel âge pour une petite revue.

THÉRÈSE DE LISIEUX

“Mourir d’amour”

“En los primeros meses del año 1973 nuestro muy recordado Mr. l’Abbé Joseph Ripoll que en gloria esté, como sapientísimo cicerone y fiel organizador de un entrañable peregrinaje a la ciudad de Lisieux, dep. de Calvados, invitación especialísima en la que tomaron parte la muy apreciada Ivette Henri, Juan Verda, su esposa e hija Margarita, conducidos por él en su utilitario desde Tancarville, la casa rectoral donde nos hospedábamos. Empezando ya el camino y a nuestro paso sobre “le Pont de Tancarville”, maravillosa obra de ingeniería, hasta la placidez y majestuosidad de las aguas del río Sena, nos parecían más limpias que de costumbre y, además, su gran caudal de agua se asemejaba más tranquilizado siguiendo su cauce definitivo hacia el suntuoso estuario con desembocadura al mar bravío, próximo a la gran ciudad de Le Havre.

Lisieux era también nuestra meta final, mientras que “aux Buissonnets” era la primera visita de nuestra ruta a verificar. La contemplación de aquellas maravillosas salas ricamente amuebladas de la familia Mr. et Mme. Martin y, que en un principio pudieron ser consideradas como “casa cuna”, mientras que sus hijos, convivieron unidos en su edad juvenil. Pasaron los años y cuatro de sus hijas en la medida que fueron creciendo encaminaron sus vocacionales ideas en entregarse de cuerpo y alma a la oración, al sacrificio, vislumbrando algún día en la “Esperanza del Cielo”. Ya entradas en religión tres de sus hermanas. Soeur Marie du Sacré-Coeur, Céline (Soeur Geneviève), Pauline (Mère Agnès de Jesús), deseos logrados al verse cumplidas sus edades ya en comunidad en el santuario de clausura del Carmelo, mientras que Thérèse, sufrió grandes penurias y no menos vicisitudes oponiéndose a su corta edad en poder traspasar el umbral de la puerta o reja de aquel santuario carmelitano del que ya no volvería jamás a salir de él.

En el presente año 1997 se cumple el centenario de su muerte, a sus 24 años de edad y 9 de vida religiosa. Nuestro peregrinaje como ya se dijo, era simplemente la celebración del primer centenario de su nacimiento, apuntes que recopilé con tal motivo y, que ahora, al cumplirse casi el centenario de su muerte voy a transcribirlos gustosamente.

ANNIVERSAIRES DE LA VIE DE THÉRÈSE

NAISSANCE DE THÉRÈSE: 2 janvier 1873.

Is. 49, 1-3, 6b “Je vais faire de toi la lumière des nations”.

BAPTEME DE THÉRÈSE: 4 Janvier 1873

Ez. 36, 24-28 “Je verserai sur vous une eau pure et vous serez purifiés”.



Auprès de la Mère Marie de Gonzague, les quatre sœurs Martin: Céline et Pauline en haut, Marie et Thérèse en bas. Photo prise en 1894.



GUERISON DE THÉRÈSE: 13 mai 1883.

Si 24, 1-3-4. 8-12. 19-21 “Dans Jérusalem, j’exerce ma puissance”.

PREMIÈRE COMMUNION DE THÉRÈSE: 8 mai 1884.

Pr. 9, 1-6 “Venez manger mon pain”.

CONFIRMATION DE THÉRÈSE: 14 juin 1884.

1 R 19, 9a 11-15 a “Le Seigneur se manifeste à Elie dans le murmure de d’une brise légère”.

MORT DE THÉRÈSE: 30 septembre 1897.

Sg. 3, 1-3. 5-9

Sg 4, 7-15

ANNIVERSAIRES DE LA VIE RELIGIEUSE DE THÉRÈSE

ENTRE AU CARMEL: 9 avril 1888.

R 19, 16... 21 “Elisée se leva et partit à la suite d’Elie”.

PRISE D’HABIT: 10 janvier 1889.

Os 2, 16... 21 “Tu seras ma fiancée et ce sera pour toujours”.

PROFESSION RELIGIEUSE: 8 septembre 1890.

Sam 3, 1-10 “Parle Seigneur, ton serviteur écoute”.

PRISE DE VOILE: 24 septembre 1890.

Ct 2, 8... 16; 8, 6-7 “Lève-toi, mon amie, viens”.

BEATIFICATION ET CANONISATION DE THÉRÈSE:

29 avril 1923 - 17 mai 1925

I

Ap 3, 14 b 20-22 “Le vainqueur, je le ferai asseoir près de moi sur mon trône”

II

Ap 19, 1. 5-9 a “Hereux les invités au repas des noces de l’agneau”

Rom 8, 28-30 “Ceux qu’il a justifiés, il leur a donné sa gloire”.

Mt 18, 1-4 “Le plus grand dans le Royaume des Cieux”.

Nacida en la ciudad de Alençon, dep. del Orne, en su infancia su paso por les Buissonnets, al cumplir sus 15 años y cua-

tro meses hizo su entrada en religión y a la que un día fue investida y profesada como Carmelita con el nombre de Thérèse de l'Enfant Jésus et de la Sainte Face. Una vida monástica y aústera, de grandes sacrificios y plegaria continuada además, de una vida plagada de sufrimientos por seria enfermedad pulmonar con repetidas (hémoptysies et hemorrhagies) invocando en todo momento la esperanza de la muerte.

*Longtemps encor je veux bien vivre
Seigneur si c'est là ton désir
Dans le ciel je voudrais te suivre
Si cela te faisait plaisir...
L'Amour ce feu de la patrie
Ne cesse de me consumer,
Que fait la mort ou la vie,
Jésus, ma joie c'est de t'aimer.*

THÉRÈSE DE L'ENFANT JÉSUS.

La función esencial del Carmel, ¿qué es?
Es la oración.

Le 5 Juin, *Sous l'image de la Sainte Face, Thérèse avait écrit ces deux mots: "mourir d'amour".*

Le 9 Juin 1897: *"Je ne meurs pas, j'entre dans la vie"*

Le 4 Août: *"Et moi qui désirais le martyre, est-ce possible que je meure dans un lit..."*.



Le 15 Septembre: *"Notre Mère m'a dit que je n'avais rien à faire pour me préparer à la mort, parce que j'étais préparée d'avance".*

Le 29 Septembre: A midi, elle dit à notre Mère:

Ma mère, est-ce l'agonie?...

Comment vais-je faire pour mourir? Jamais je ne vais savoir mourir!...

(Continuará)

LOS MONSTRUOS DEL AÑO 2000

Quien iba a pensar que después de tantas guerras que a padecido el mundo, llegaría un día que la humanidad respiraría con paz, pero no es así. El hombre siempre a pensarlo de un lado el bien, del otro el mal. Los siglos se suceden y siempre vamos pensando que logramos algo bueno, pero por desgracia, no es así. En la época de Adolf Hitler sobre el año 1940 más o menos, él buscaba una raza humana perfecta. Hizo buscar por sus científicos recogidos, más o menos prisioneros, algo perfecto en la raza. Murió sin conseguirlo. Hoy en los albores del 2000, sus ilusiones se van a realizar, y diré el porque de mi pensamiento: parece que la humanidad, no está aprendiendo nada, el ayer viene con más fuerza que el mañana, la ciencia se nos adelantó con pasos agigantados con tal fuerza que da miedo. En el pasado fue inventada la bomba atómica, y Hiroshima todavía está pagando el precio de la muerte. Desde entonces se han echo un sin fin de descubrimientos unos para el bien, pero la mayoría se emplea para el mal, ó para enriquecer a los poderosos. El mundo empieza a temblar y tiene razón de ello.

Hoy por no decir ayer, al darse cuenta del peligro que encierra el gran descubrimiento que han

hecho los científicos del mundo, veinte países europeos firmaron en Oviedo el Convenio para la Protección de los Derechos Humanos respecto a las Aplicaciones de la Biología y la Medicina, que desarrollará un protocolo en el futuro que impida cualquier posibilidad de realizar experimentos de clonación en los seres humanos. Se trata del primer texto internacional vinculante que protege a las personas contra posibles abusos en las aplicaciones biológicas y médicas. Asistieron a la firma el ministro de sanidad, José Manuel Romay Beccaría; el presidente del Principado, Sergio Marqués; el presidente del Comité de Ministros del Consejo de Europa, Tom Gromberg; la presidenta y el secretario general de la Asamblea Parlamentaria de este organismo, Lenni Fischer y Daniel Tarschys. Todo muy bien por ahora. Debemos felicitar a la ciencia por este hermoso descubrimiento, por realizar serie de animales cuando uno lo desea. Si ya sabemos que lo hacemos con las plantas, las hortalizas y un sin fin de cosas que nosotros ignoramos totalmente. Pero quien nos garantiza que no habrá un país, un grupo de locos con poder y nos crea un personaje como el famoso Frankenstein? Sólo nos faltaba esto: ver dentro de poco un nuevo Napoleón, o un

Hitler, o todo un ejército de personas iguales. Los papeles escritos se los lleva el viento, por no decir que muchas veces se olvidan en un cajón bajo llaves para que nadie se acuerde de ellos. Mucho miedo pueden tener estos VEINTE PAISES que se han reunido tan aprisa y los demás que faltan dónde están, la verdad para que preocuparse de ello, ya hay demasiadas guerras, la mitad del mundo está demasiado ocupada con la otra mitad. En fin el tiempo dirá.

El tiempo no dirá, mirad por donde ya está saltando la liebre, si señores, para que nadie se fije en las noticias peligrosas, se dan en un párrafo muy pequeño, como quién dice, no hay que darle importancia. Estos días de Abril de 1997, en Tokio, el ciudadano francés Claude de Verilhon dió a conocer la creación de una empresa dedicada a la clonación de humanos. Esta empresa es la primera dedicada a la "producción" clonada de seres humanos. Su tarea principal será ofrecer a los padres que no pueden tener hijos esa posibilidad. Si esto fuera verdad, sería muy bonito, pero y si hay lo que mucha gente se teme que pasará?

JOSÉ SIMO Y QUIÑONES

MAYO 1997.

IN MEMORIAM

Triste y funesta noticia es la que nos llegó inesperadamente por el fallecimiento de don Gabriel Pujol Alemany, natural de Andratx, conocido y buen amigo nuestro, óbito acaecido el pasado día 7 de abril en la Isla do Governador, en la bahía de Guanabara, en la costa del Este de Río de Janeiro (Brasil), isla de una extensión de unos 28 kms., cuadrados, en la que vivía desde su llegada en el año 1951, después de contraídas sus nupcias matrimoniales con la Srta. Margarita Prats, celebración canónica que tuvo lugar en la iglesia basílica de la Virgen de la Merced, en Palma de Mallorca, día 18 de noviembre de 1951.

Después de algún tiempo excesivamente corto se independizó de la convivencia de sus padres políticos en que vivía, estableciéndose comercialmente en aquella isla creando una importante fábrica de primerísima bisutería, moderna, distinguida y de fina pedrería. Su primera emigración en aquel país le mantuvo durante 22 años sin posible retorno a su ínsula mallorquina que le vió nacer. Su acentuada laboriosidad, su denodado y afanoso trabajo diario, siempre a la espera en contemplar a que su empresa fructificara redituándole pingües beneficios. Su continuada supervisión logró que a partir de aquellos 22 años de estancia, él su distinguida señora, prosiguieron sus viajes a Mallorca sucediéndose cada dos años. En la zona turística del Arenal o Sometimes no tardaron en conseguir en propiedad varios inmuebles de lujosa ostentación o suntuosidad a su servicio los cuales, no envidiaban a los edificadas en el paraíso del turismo en Río de Janeiro.

D. Gabriel acaba de entregar su vida al Señor, a su consorte y a todos los suyos que le anhelan con vehemencia llorándole por la profunda añoranza y el dolor que les aflige por su eterna separación. D. Gabriel dejó para siempre su segunda patria brasileña, su fábrica levantada con toda su ilusión de este mundo emplazada en la Isla do Governador. A sus 70 años de edad reposará para siempre en una



sepultura y que en el momento de su inhumación le esparcieron sobre su féretro una urna de tierra recogida de la parcela o finca en donde se encuentra emplazada la vivienda denominada Ca'n Perejordi, situada en el extrarradio de la villa de Andratx, casal en donde nacieron su madre, él y sus tres hermanos. Tierra andritxola que se convertirá en polvo sobre sus restos, preñada de una convivencia familiar en su niñez bajo el regazo y el recuerdo de su verdadero amor maternal. Amor de madre.

La dirección de su fábrica la regentarán sus dos hijas Sras. Mita y Ana Margarita, la primera desposada con el Dr. D. Edigio, además de sus dos retoños Gabriela y Alán, mientras que la Sra. Ana Margarita matrimonial con D. Armando, funcionario de la Cñía. Aeronáutica Varing, brasileña, además de sus dos hijos Tatiana y Leandro.

El funeral se celebró el pasado día 11 de abril en la parroquia de Santa María la Mayor de Andratx y oficiada por su amado párroco. La asistencia de fieles amigos y conocidos fue muy numerosa, por lo cual al finalizar dicho acto Eucarístico, un admirable amigo quiso rendirle tributo de admiración declamando en su memoria la siguiente composición:

*Amics, avui som aquí,
per recordar un andritxol
que ja acabà el seu camí:
Ell era en BIEL PUJOL.*

*Va ser molt bon mallorquí,
i també bon andritxol...*

*Sempre que tornava aquí,
li servia de consol*

*parents i amics visitar,
i complint el seu anhel
a tothom acontentar.
¡Era un bon homo en BIEL!*

*De gran sensibilitat,
lo que amb la vista captava,
amb art, i amb habilitat,
en pintura ho transformava.*

*Lo que amb més gust ha pintat,
tant del Pla, com de la Serra,
ha estat sempre aquesta terra
de qui estava enamorat.*

*I aquesta terra, agraïda,
ja que es fill no pot venir,
sa mare, que no l'oblida,
amb ell s'ha de reunir.*

*Va ser desig de'n BIEL,
que un poc de terra nostra
on tenia tanta arrel,
amb ell quedàs enterrada...*

*¡Amics, p'en BIEL pregruem!
¡Que amb ell mos vegem un dia!
Ara per ell, resarem
tocant una avemaria.*

* * *

Seguidamente don Carlos Rosselló al violín y don Damián Ballester acompañado de la guitarra, le dedicaron en sufragio de su alma la preciosa y melódica interpretación de la Avemaría de SCHUBERT, melodía interpretativa que consternó la sensibilidad de los fieles asistentes los cuales, no pudieron contener sus lagrimones en su recuerdo resbalando por sus mejillas.

Desde estas columnas queremos testimoniar de parte de la familia Pujol-Prats todo su agradecimiento a cuantos asistentes se personaron con sus plegarias a la Misa-Funeral que tuvo lugar en la parroquia de Santa María en Andratx.

Por nuestra parte, también nos unimos con nuestro pésame a su esposa Margarita; hijos e hijos políticos; nietos; hermanos Rosa, Juan y Pedro; Hnos. políticos; ahijada y sobrinos.

Descansa Gabriel en la paz del Señor.

DANIEL



CONSTRUCCIONES

Miguel Alemany

Construcciones y Proyectos

C/. Mallorca, 38, 1.º
Tel. 13 67 61 - Fax 13 66 95

ANDRATX



RENAULT

AUREAN MOTOR, S.L. - AGENCIA OFICIAL
TALLER: C/. Escultor Onofre Alemany, 6 - Telf. 23 51 85 - Fax
EXPOSICION: Avda. Juan Carlos I, 42 - Telf. 13 64 76
07150 ANDRATX (Mallorca)

CHRONIQUES DE FRANCE

• Fidèles à leur habitude, nos amis Pierre Pieras et son épouse sont partis passer un mois dans leur maison de Sant Elm.

A ses 86 ans, bon pied bon oeil, Pierre s'occupe de son jardin, et aime les promenades à pied autour du village. Il regrette uniquement "d'avoir 50 ans de trop".

HERIMONCOURT

• M. Antoine Ferrer est de retour dans notre ville, après un beau voyage d'un mois à Majorque; dans sa propriété de Bella Vista, tout près de S'Arenal. Il a bénéficié d'un temps splendide, mais sans avoir à souffrir les grosses chaleurs de l'été. Nous sommes certains qu'il prépare déjà son prochain voyage à Sa Roqueta. Ce n'est pas pour rien qu'il est fils de majorquin, bien que né en France, comme beaucoup de "Cadets".

LINARS

• Notre cher ami Michel David, grand amoureux de Majorque, et tout particulièrement de La Trapa de S'Arracó, est l'auteur d'une belle plaquette de douze poèmes dédiés à cet ancien monastère.

Michel et son épouse, Catherine Vich "Viguet", sont vacanciers habituels de Majorque, et Michel espère présenter ses poèmes à S'Arracó au cours de l'été 1998.

LORIENT

• Nous apprenons le décès de Mme. Marie Caimari, survenu le 7 avril 1996, voilà maintenant un an. Mme. Caimari et son époux, décédé en 1984, vivaient à Lorient depuis très longtemps, et y étaient

très connus et appréciés. Ils étaient "Cadets" depuis la fondation de l'Association.

MARSEILLE

• M. André Spennato nous écrit qu'il aimerait trouver dans "Paris-Baleares" davantage de chroniques. ¡Nous aussi! Il fut un temps où les chroniques occupaient la moitié des pages du journal. C'était même, à l'origine, la vocation de "Paris-Baleares" que de servir de porte voix à tous les "Cadets".

Donner de vos nouvelles à vos amis n'est pas compliqué: quelques mots suffisent, adressés à:

Antonio Simó Alemany

Carrer Caro, 2-2º-C

07013 PALMA. Merci d'avance.

LE COMITÉ DE PROVENCE



Le Comité de Provence des Oeuvres Sociales Humanitaires et Philantropiques a été créé par un Décret publié au J. O. du 9 février 1972; pour honorer les personnes qui pratiquent LE BIEN bénévolement. Il est mandaté par les Sociétés de Récompenses Reconnues, et remet, au cours de Cérémonies solennelles, des distinctions de Reconnaissance.

C'est là sa principale mission. Il assure la continuité de ceux qui, avant lui, ont eu l'Honneur de décerner ces mêmes distinctions à des personnalités de renom.

Vos dons, ainsi que les cotisations, assurent, avec le fonctionnement du Comité, une participation à des oeuvres sociales, humanitaires, et philanthropiques.

Dans ces dernières années, le Comité de Provence a pris des dimensions européennes.

Le Comité de Provence a tenu une importante réunion à la Mairie de Calvia le dimanche 13 avril dernier, sous la présidence de l'Alcaldesa Margarita Najera Aranzabar.

De nombreuses personnalités ont été décorées sur proposition de l'Alcaldesa.

Des personnalités de France ont également reçu la Médaille du Comité de Provence: il s'agit de M. de Saint Denis, Directeur Administratif de la Basilique de Lourdes; de M. Guérardi, Directeur de la Société GEC-ALSTHOM de Vénissieux; de M. Duval, Directeur de la Sté. SITUB; de M. Thobois, Directeur de la Sté. CTM; de M. Stingre, Directeur de la Sté. SOCOMI; de M. Guiramand, Ingénieur Conseil; de M. Gérini, Directeur de la Caisse Française pour le Développement de la Mauritanie; de M. Guittori, Directeur de la Sté. DSD; de M. Gidouin, Directeur d'une entreprise de publicité; et de M. Grenier, Ingénieur Européen.

Ces personnalités sont également venues à Majorque dans le but de procéder, avec la collaboration de M. Grenier, résident à Majorque, à l'installation d'un Centre de Thalassothérapie dans notre île; qui va être un très important complexe, et apporter plus de 300 emplois.

L'Etude Administrative a été confiée par M. Grenier à Maître Andreu Pujol, important avocat des Baléares. L'affaire est donc lancée.

F. GRENIER

**AVEZ VOUS VERSÉ
VOTRE COTISATION?
Si oui, vous êtes un ange
si non, faites-le d'urgence.**

Merci

**REDACCION
EN ANDRATX
Y COMARCA
TEL. 13 62 52**

CRONICA DE BALEARES

CRONICA PATROCINADA POR



ANDRATX

• Con gran afluencia de público tuvo lugar en nuestra villa la "XIII Fira Agrícola, Ramadera, Artesanal i Industrial d'Andratx", un nombre un poco largo por lo poco que se expone, con el descompás de los visitantes que al haber pocos feriantes en la parte baja de Son Mas ya no llegaron por falta de señalización hasta el Castillo, destacando este año la bonita exposición de insectos y reptiles organizada por el "Magatzem" de nuestra población, donde se pudieron contemplar una gran variedad de animales exóticos, tarántulas mexicanas, murciélagos de Egipto, iguanas, boas, galápagos, lagartos, anfibios y mamíferos que resultaron todo un éxito de público.



También destacó el concurso de corte de troncos que anualmente organiza la Ferrertería Ca'n Mateu de Andratx que congregó un gran gentío y en el que participaron 28 taladores, resultando vencedor Tolo Bermúdez que conquistó la bonita máquina motosierra Husqvarna 55, obsequio de dicha ferreteria, clasificándose en segundo lugar Gaspar Coll, siendo el tercer lugar para Mateo Morey. También hubo "Mostra" de animales autóctonos, caballos de pura raza, degustación de vinos y quesos, motos de la marca Harley Davidson, exhibición de caballos de Calvià, exposición de herramientas antiguas de campo, y cerró la diada la "I Jornada Gastronómica de Andratx" en la que participaron 5 restaurantes del Puerto y el Hostal Dragonera de Sant Elm, que resultó todo un éxito.

• Y hablando de la Fira, diremos que ésta costó a las arcas municipales tres millones de pesetas. Un millón los gastos del almuerzo "de germanó", adquisición de trofeos, megafonía, corrales, vallas, transportes y algunos otros más. La "I Jornada Gastronómica" costó dos millones de pesetas, en un principio se pretendía que el acceso al recinto fuera de carácter gratuito pero el presupuesto para organizar esta jornada se consideró muy gravoso para las arcas municipales, por lo que se propuso un precio popular de 1.000 de pesetas para degustar varios platos, si bien de estos dos millones hay que restarle las entradas que hubo.

• Recibió las aguas Bautismales en nuestra parroquia la niña Laura Fernández Moreno, hija de los esposos Manuel y María Adela a los que mandamos nuestra felicitación.

• La juventud andritxola celebró en el "Bar J.J." de nuestra villa el anual "Torneo de fútbol" en el que participaron 48 jóvenes de la localidad formando 24 parejas que poco a poco se fueron eliminando apoyados por un gran público que los animó en el transcurso de todo el campeonato, resultando vencedora la pareja formada por Tomás y José Mari, el segundo lugar fue para Tomás Perpiñá y Juan Luis, y el tercer y cuarto puesto fue para Xisco y Ribot, y Paco y Alberto.



Finalizado el Campeonato como ya es habitual se reunieron a la buena mesa y mantel en un restaurante de la carretera del Puerto para festejar este bonito acontecimiento al que asistieron un gran número de clientes y participantes, recibiendo las cuatro parejas vencedoras los artísticos trofeos donados por el popular "Bar J.J." de las manos de las bellísimas señoritas Yolanda, Natalia, Marta y Mari, así como un bonito llavero recuerdo para todos los participantes.

• En relación con los premios "Flor d'ametller" que otorgaba el Ayuntamiento andritxol a las personas o entidades más destacadas, en una fiesta lírica-cultural; el equipo de gobierno acordó que dichos premios se entregaran cada dos años, lo que ha motivado las protestas de los partidos de la oposición.

• En el marco de nuestra Iglesia Parroquial, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, tuvo lugar la "II Trobada de corals infantils" con la participación de la de Calvià,

Lluemajor, el Teatro Principal de Palma y la de Andratx.

• Como ya informamos en nuestros anterior número, el Ayuntamiento andritxol ha solicitado al C.I.M. dentro del proyecto del plan de equipamiento deportivo para 1997-98, la ampliación y reforma del Campo Municipal de Sa Plana, por un presupuesto de 42.488.964 pesetas para la construcción de un edificio nuevo dentro del recinto que albergará una cantina, un local social, oficinas, lavabos, almacén, así como una marquesina en las gradas, instalación de asientos de plástico, porterías nuevas, nueva iluminación y cañones de riego.

• También el Ayuntamiento ha solicitado 9 millones de pesetas para la renovación de los vestuarios del Polideportivo Municipal y poner césped artificial en las pistas de fútbol.

• Cuando ya estamos en la cuenta atrás de los días que faltan para finalizar este siglo, queremos tributar con nuestro comentario un pequeño homenaje a todos los Alcaldes que ha tenido Andratx durante estos últimos cien años:

1901 Antonio Valent Enseñat
 1906 Juan Riera Alemany
 1910 Mateo Simó Alemany
 1915 Bartolomé Enseñat Enseñat
 1918 Pedro José Jofre Pujol
 1920 Juan Riera Alemany
 1923 Jaime Tortella Covas
 1930 Matías Alemany Enseñat
 1932 Gabriel Porcel Castell
 1935 Bartolomé Bosch Enseñat
 1936 Gabriel Alemany Roca
 1938 Bartolomé Coll Palmer
 1941 Francisco Moner Juan
 1944 Gabriel Juan Mir
 1945 Pedro Juan Palmer Palmer
 1946 Mateo Pujol Pujol
 1946 Pedro Bosch Bennisar
 1948 Bartolomé Castell Marcó
 1950 Bartolomé Coll Palmer
 1957 Francisco Moner Juan
 1964 Bartolomé Pujol Reus
 1967 Jaime Enseñat Juan
 1979 Onofre Alemany Coll
 1983 Baltasar Pujol Palmer
 1987 Matías Terrades Marqués
 1991 Margarita Moner Tugores
 1993 Ramón Alemany Flexas
 1995 David Marqués Ferrá
 1995 Margarita Moner Tugores
 1999 ?

• La revista cubana "Bohemia" publicó un amplio reportaje sobre nuestro paisano el andritxol Armando Pou Pujol, fotógrafo de profesión que a principios de siglo vivió en Batabanó y La Habana, captando durante años la vida y las costumbres de dichas ciudades y que tanto sus obras como su talento han continuado las nuevas generaciones de fotógrafos.

• La red de alcantarillado y pluvial de varias calles de nuestro municipio tendrán

que esperar un poco ya que el Consell Insular de Mallorca ha reducido el presupuesto para el plan de obras y servicios en 10 municipios de Mallorca.

- La polémica Plaza de España tras su reforma que, dicho sea de paso, ha sido muy criticada, parece ser que de momento no será peatonizada ya que según el equipo de gobierno un informe de la Policía Local lo desaconseja, rechazando así la propuesta del grupo A.L.A., apoyada por el P.S.O.E.

- Y hablando de la Plaza de España diremos que resultó considerablemente dañada a consecuencia de un acto vandálico realizado por gamberros descontrolados la fuente del centro de dicha plaza, lo que obligará a reformar la parte alta del único "Brollador" de nuestro pueblo.

- Varios jóvenes de l'Obra Cultural Balear de nuestra villa, asistieron junto a unas 2.000 personas de toda Mallorca, al Monasterio de Lluc, para conmemorar los 35 años de la fundación O.C.B.

- La Peña Madridista de Andratx, celebró en las Escuelas Públicas de "Es Vinyet" su anual asamblea general, seguida de una cena de germanó la que asistieron un gran número de socios y simpatizantes.

- Los alumnos del Instituto de Secundaria de nuestra villa, el joven Pedro Bernard y la señorita Francisca Riera, siendo invitados los asistentes a una suculenta cena en el Pueblo Español.

Reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena.

- Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos Francisco Alemany y Manoli Sepero, con el nacimiento de un robusto varón, primogénito del matrimonio que en la pila bautismal recibirá el nombre de Francisco.

Reciban sus papás nuestra cordial felicitación.

- Unos 40 niños y niñas de la zona de Marchella (Francia), acompañados de 4 profesores, vivieron una bonita experiencia de intercambio a través del convenio "COMENIUS", visitando La Trapa, los alrededores de nuestra comarca, y varios pueblos de la Isla, conviviendo la mitad de ellos en casas de familias andritxolas y la otra mitad en el Hotel S'Olivera de Paguera, marchándose todos ellos admirados de nuestros paisajes.

En este intercambio unos 28 jóvenes andritxoles han devuelto la visita en Marchella, acompañados de dos profesores del Instituto de Enseñanza Secundaria de Andratx, que al igual que nuestros visitantes vinieron encantados del país galo.

- Se unieron en matrimonio en la Porciúncula de s'Arenal, el joven Víctor Santos Rosselló, con la gentil señorita Cati Arrom Gomila. Finalizada la función religiosa familiares y amigos se trasladaron a un restaurante de Palmanova donde fueron obsequiados con una cena.

Reciba la feliz pareja nuestra más sincera enhorabuena.

- Recibió la Primera Comunión en nuestra Parroquia el niño Gabriel Bisquerra Cebrián, a la que mandamos nuestra felicitación.

- El Ayuntamiento solicitó para dar mejor servicio a los usuarios del autocar Andratx-Puerto, dos nuevas paradas, una en el camino de's Prat (Foc i Fum) y la otra en la central de Telefónica.

- La quinta del año 1938, de los cuales ofrecemos una foto en la sección "Records del passat" se reunieron en el anual almuerzo en la Heladería Ca'n Toneta de nuestra villa con sus señoras, trascurriendo este almuerzo de "germanó" lleno de chistes y anécdotas vividas en aquellos años.

- La andritxola Margarita Alemany, directora de cocina del Centro de Formación Social de Ca'n Tàpara de Palma, recibió el premio "Cubert de plata", otorgado por el Diario "Ultima Hora" en la pasada "Mostra de Cuina" de Palma.

- Y hablando de Margarita Alemany, diremos que acaba de publicar un interesantísimo libro con cien recetas de platos propios de ella, con el título "Sa cuina de na Margalida".

- El popular pintor andritxol Joan Tur, en colaboración con el Ayuntamiento, está preparando una interesante exposición de cuadros suyos, para las próximas fiestas de Sant Pere.

- La Coral Municipal de Andratx, realizó su primera salida fuera de la Isla, actuando en el bello marco d'Es Castell de Maó (Menorca), donde fueron muy aplaudidos.

- En el popular Bar Balear de nuestra villa, tuvo lugar el anual "Torneo de Botifarra" (Marilla), que fue seguido con gran emoción participando 18 parejas que con alegría y discusiones, lucharon para conseguir uno de los tres trofeos donados por dicho bar, clasificándose en primer lugar la pareja formada por Tomás Bennásar y Vicente (Calvià), seguidos de Jaime Pujol, Juan Juan, Alberto Andonegui y Guillermo Enseñat, como suplente Antonio Bordoy.

La entrega de los trofeos fue en el mismo bar en una cena de "germanó" a la que asistieron participantes y numerosa clientela.

- Celebraron sus bodas de oro matrimoniales, rodeados de familiares y amigos los esposos Juan Jaume y Catalina Zanoguera, en el pueblo de Porreras de donde es su esposa, a los que mandamos nuestra felicitación.

- El popular grupo de teatro "Voramar" de nuestro Puerto, presentará una semana antes de Sant Pere, en el teatro Municipal de nuestra villa, su último montaje "Arsenic i Randes de ganxet" de Joseph Kesserling.

- En la anual asamblea General de las "Mestresses de Casa i d'Acció Social

d'Andratx", que tuvo lugar en el Colegio Público "Es Vinyet", con gran asistencia de público, se presentó la memoria de las actividades realizadas a lo largo de 1996, y el estado de cuentas, destacando los siguientes actos:

La cena baile de carnaval, la participación en la fira, una demostración de gimnasia en Inca, la clausura de la demostración de cocina en Ca'n Tàpara, la exposición en las Fiestas de Sant Pere, el concurso de cocas, una reunión de inicio de actividades con chocolatada, excursión a pie a Florianópolis con paella final en Sa Coma, demostración de cocina navideña en Ca'n Tàpara con cena, demostración floral navideña, dos excursiones a varios pueblos de Mallorca, una conferencia, dos cenas, 6 demostraciones de cocina, clases de gimnasia en Andratx y en el Puerto, así como la colaboración en la trobada de Sport y el rastrillo del Puerto a beneficio de la Parroquia del Carmen.

Siendo el estado de cuentas el siguiente:

Entradas	Pesetas
Cuota de socios.....	418.000
Subvenciones.....	245.000
Intereses bancarios.....	14.179
Cenas y excursiones.....	727.100
Rastrillo.....	340.017
Total.....	1.744.296

Salidas	Pesetas
Cenas, Meriendas y excursiones.....	1.000.495
Material de oficinas.....	33.913
Fotocopias y carteles.....	9.500
Autocares.....	249.831
Demostraciones de cocina.....	62.039
Donativos.....	312.222
Regalos varios.....	81.210
Gimnasia.....	138.000
Patrimonio.....	126.225
Total.....	2.013.435

- En la Parroquia de Santa María de Andratx, de manos de nuestro párroco D. Joan Perelló, recibió las Aguas Bautismales la niña Juana Ana Moner Moragues, siendo sus padrinos Matías Moragues y Cati Pujol.

Finalizado el Sacramento del Bautismo, familiares y amigos se trasladaron a un restaurante de la carretera del Puerto donde fueron invitados a una suculenta comida.

Reciban los papás de la niña Gaspar y Juana Ana, propietarios del Bar Ca's Pobil y Perfumería Joana de nuestra villa, nuestra cordial felicitación.



• Deseamos se encuentre recuperada del todo, tras la intervención quirúrgica a que fue sometida en una clínica de Palma, nuestra buena amiga Sebastiana Pujol Ferrer del "Bar J.J." de Andratx.

• Las obras del Castell de Son Mas, que albergarán el nuevo Ayuntamiento, están previstas que se inicien este verano, para ser inauguradas el día de Sant Pere de 1998.

• Gracias al Ayuntamiento de Andratx y el apoyo de "Sa Nostra" y el Club de Vela de nuestro Puerto, la Cruz Roja local podrá contar con una nueva ambulancia que sustituirá a la vieja.

• Con un presupuesto de 17.961.875 pesetas, se espera que por fin este verano se puedan iniciar las obras del bar y comedor de "La Llar dels Padrins" de nuestro pueblo.

• Falleció en Río de Janeiro a los 70 años, Gabriel Pujol Alemany.

Fallecieron en Palma:

Margarita Riera Moner a los 95 años.

Gaspar Bonet a los 65 años.

Luciano Tomás Sánchez a los 92 años.

Francisco Alemany Roca, fundador del Bar Marítimo, a los 91 años.

• El Ayuntamiento andritxol, tiene mucha prisa en iniciar las obras del pabellón deportivo en Son Xina, ya que han asegurado que en el se va a jugar un partido oficial de baloncesto de la próxima universidad.

• Fallecieron en nuestra villa:

Domingo Ruiz Otero a los 71 años.

Alfonso Ruiz Tornado a los 61 años.

Francisco Martínez Molina a los 63 años.

Catalina Calafell Moner a los 78 años.

Manuel Sánchez Herrera a los 52 años.

Francisca Tous Amengual a los 64 años.

Fortunato Fernández Beteta a los 79 años.

Francisca Massot Alemany a los 81 años.

Magdalena Manresa Borrás a los 75 años.

Juan Martí Venys a los 82 años.

Francisca Roca Fornés a los 85 años.

Ana Jurado Martín a los 87 años.

Margarita Escandell Pieras a los 74 años.

Descansen en paz todos ellos y reciban sus familiares nuestra condolencia.

DANIEL

PUERTO DE ANDRATX

• Este verano nuestro Puerto contará con una Oficina Técnica de Correos, para dar mejor servicio los meses estivales en los que nuestro Puerto crece considerablemente en habitantes.

• La Escuela de Música del Ayuntamiento de Andratx y Cor infantil, realizaron un bonito concierto en nuestra parroquia, con un templo rebosante de gente.

• Desde el pasado mes de marzo nuestro pintoresco Puerto pesquero cuenta con un nuevo restaurante ubicado en la céntrica Avenida Mateo Bosch, se trata de "Sa Gavina" con una amplia terraza y un selecto servicio con una amplia y variada carta de platos, sin perder sus características de Bar.



• El Ayuntamiento andritxol, ha incluido en el llamado "Plan Mirall" del Govern Balear importantes obras a realizar en nuestro Puerto, entre las que destacan la dotación de servicios y pavimentación de la calle Almudaina, la remodelación de aceras y calzada del tramo Aldea Blanca - Calle Romaní, la remodelación del paseo del dique de Levante, así como la remodelación de la zona de juegos de la Avenida Ingeniero Gabriel Roca.

• Con gran éxito de público y bajo la colaboración de la Asociación de Comerciantes y Empresarios de nuestro Puerto, tuvo lugar en el Castell de Son Mas de Andratx, la "I Jornada Gastronómica" en la que participaron 5 restaurantes de nuestro Puerto.

• Y hablando de mostres, también diremos que un año más el restaurante Miramar, participó en la "XIII Mostra de Cocina Mallorquina" de Palma, presentando en

esta ocasión el plato "Pimientos rellenos de gambas".

También participó este año por primera vez, el restaurante Club de Vela con el exquisito plato de pechugas de pollo rellenas de sobrasada e higos secos.

• Pasó unos días de descanso en la casa que posee en nuestro Puerto, el famoso cineasta y productor Fernando Trueba, que acaba de escribir el "Diccionario de cine-ma", para la Editorial Planeta.



• En el Altar mayor de la iglesia Virgen del Carmen del Port d'Andratx, hermosamente adornada e iluminada, recibió, por primera vez, el Pan de los Angeles, de manos de nuestro párroco D. Bartolomé Bosch, el niño Ramón Alemany Hoyos. Finalizada la función religiosa, familiares y amigos se trasladaron al Dorado de Magaluf donde fueron agasajados con una suculenta comida. Reciba el nuevo comulgante junto a sus padres Bernardo y Cati, hermana y abuelos nuestra cordial felicitación.

• Fiel a la cita anual en el mes de junio, el grupo de teatro "Voramar" de nuestro puerto, estrenará en el Teatro Municipal de Andratx, su último montaje "Arsenic i randes de ganxet" de Joseph Kesselring, interpretada por: Joana Alemany, Miquel Amengual, Xisco Femenías, Tomeu Alemany, Joan Porcel Barceló, María Magdalena Pons, Marta Serra, Pere Soler, Toni Massanet, Joan Porcel Bonet y Marisa Jiménez, bajo la dirección de Joan Porcel Bonet.

Con esta obra ya son doce las que lleva "Voramar Teatre", desde su fundación en 1989, habiendo participado en varias Mostres de teatro y pueblos de Mallorca, conquistando importantes premios como son *la millor posta en escena en el II Certamen de teatro de Consell* en 1989 con la obra "Poes i mal avinguts" y en

EXPOSICION DE FOTOS ANTIGUAS

Las Amas de Casa de S'Arracó y Sant Elm le invitan a prestar sus fotos antiguas para una gran exposición, este verano.

(Todos los originales serán devueltos.)

Las entregas pueden hacerse en el Hostal Dragonera de Sant Elm, y en el Estanco de S'Arracó).

A VENDRE A S'ARRACÓ (Mallorca),
plein centre, maison avec jardin et garage.

Prix: neuf millions de pesetas.

Telephone en France: 02.98.47.50.21

Telephone à Palma: 00.34.71.71.32.64



1996 el primer premio al *Millor muntatge i direcció del VIII Certamen de Consell y Teatre Principal*.

• Fueron bautizados en la parroquia del Carmen de nuestro Puerto: Miguel Ferrer Portales, Paula Saavedra Navas y Jurgen Gabriel Tejada Keilholz. Reciban sus papás nuestra felicitación.

• El Coro Parroquial de nuestro Puerto que dirige Antonio Calafat, invitado por GESA, cantó una misa solemne en la Catedral de Palma, a la que asistieron directivos y empleados de dicha empresa.

• Fallecieron en nuestro Puerto a la edad de 89 años Francisca Bover Enseñat y Patrik Lee. Reciban sus familiares nuestra condolencia.

• La Asociación de Comerciantes y Empresarios de nuestro puerto, celebraron en la Lonja, la anual sardinada que se vió muy concurrida.

• El Ayuntamiento andritxol y Costas, han tomado precauciones sobre los desprendimientos de las playas de Cala en Fonoll y Cala Marmacén, con la intención que estas obras estén listas este mismo verano.

• Se unieron en el lazo matrimonial en la Parroquia del Carmen de nuestro Puerto, de manos de Mn. Bartolomé Bosch, Luis Ribot Muñoz y Rosario Fuster González. Bartolomé Barceló Alemany y Rosa M.^a Soriano Carrera. Dirk Gerkens y Elena Fca. Riordan.

Reciban las nóveles parejas nuestra felicitación.

XISCA

S'ARRACÓ

• Una vez finalizados sus estudios universitarios de Psicología en la Universitat de

les Illes Balears y haber completado sus estudios en diferentes ciudades de España, tales como Avila, Madrid, Barcelona, Valencia, Alicante y Santiago de Compostela, Don Juan Miguel Roca Gamundí, nieto d'en Joan de Sa Teulera, ha inaugurado un gabinete de psicología clínica en Palma en el que a

partir de ahora empezará a trabajar los diferentes problemas relacionados con el comportamiento humano. Entre sus especializaciones están los problemas con el alcohol y tabaco, trastornos por ansiedad, fobias y obsesiones, depresión, estrés laboral, problemas en la infancia (enuresis, fracaso escolar, temores), tics y hábitos nerviosos (p.ej., comerse las uñas), problemas en la relación de pareja, problemas de insomnio, hipertensión, dolor de cabeza tensional, problemas de introversión social y timidez, etc...

Desde el París-Baleares le deseamos un futuro muy próspero en su nueva andadura y que no le falte el trabajo.



• La Junta Local del Cáncer y las "Dones d'Acció Social de S'Arracó y Sant Elm" quieren agradecer, una vez más, la generosidad de todos los que participaron en la Fiesta Pro Cáncer.

La cantidad obtenida fue de 574.291 pesetas brutas, marcando un nuevo hito en recaudación; que, como viene siendo habitual, nos situará en el primer puesto de BALEARES.

Este éxito no sería posible sin el gran equipo humano que trabaja con ahínco para lograrlo; sin menospreciar, por supuesto, nuestros patrocinadores y colaboradores que son enormemente generosos.

Muchas gracias por vuestro esfuerzo y altruismo.

Y hasta la próxima.

LA JUNTA

• Tiempo hacía que no recopilábamos las idas y venidas de un estimado arraconense, el cual hace ya muchos años, por motivos de trabajo y creación familiar se aposentó en la ciudad de la luz, mejor se entendería si consignáramos la gran ciudad de París. A este buen amigo nuestro conocido por don Antonio Vich, Lluca, con lo único que nos diferenciamos es por razón de la edad y al que siempre hemos considerado un estupendo arraconense, al que no se le olvida en el curso de cada año, en girarnos una vista porque ciertamente siente interiormente una apasionada añoranza por su querida "tierruca" que un día le vió nacer. En ella descansan ya para siempre sus entrañables progenitores y, aunque por motivos de trabajo y de residencia se siente alejado de este ámbito solitario, tranquilo y sosegado, muy apartado del ruido mundanal al que se ve sumido en él durante todos los días del año.

Un mes de estancia entre nosotros aunque no nos haya sido posible el saludarle personalmente. En su viaje de vuelta se ha llevado resumido todo un compendio de su vivencia, alegría y recuerdos que le habrán rememorado los mejores momentos vividos de su juventud.

Un saludo muy cordial de los amigos que te recuerdan y no te olvidan. Un feliz viaje de regreso a la "gran Francia" y con el deseo de un retorno feliz.

• Se encuentra entre nosotros desde hace casi algunos meses procedente de la ciudad francesa de Rouen D. Juan Bauzá de Ca'n Sempol, su distinguida señora Mme. Renée, y también les acompañó en su viaje de regreso su hermana doña Catalina, que casi con toda seguridad sentía grandes deseos de retornar a su casita sita en la barriada de S'Escaleta.

Nosotros nos unimos a la gran alegría que les embarga con motivo de su estancia en la hermosísima "villa" de su propiedad contigua al torrente fornido de un cañaveral y, al que siempre hemos recordado atravesándolo entre sus aguas, el canto de sus ranas y con los saltos de aquellos renacuajos, así contemplábamos aquellos felices momentos aguardando el momento de la entrada a la escuela.

Recuerdos inolvidables también podrían ser "le moulin de Jeanne d'Arc", el preciosos paso del río Sena y el puerto de Rouen, sin olvidar por lo menos la hermosísima y preciosa "cathédrale de Rouen".

EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92
ANDRAITX

Tel. 67 31 65
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)



óptica jena

Plaza España, 5 - ANDRATX

D. Juan y Mme. Renée, también admiran y contemplan "son regard" a Sa Costa del Molins, a la tranquilidad, al silencio y, por supuesto a los humos y al "brouillard" propio y característico de aquella región ruanesa.

• Recibimos con ilusión y cariño a un intercambio o acogimiento entre unos jóvenes estudiantes franceses y unos escolares que actualmente frecuentan el Instituto Obligatorio de Secundaria en Andratx, intercambio organizado al parecer por el profesor D. Juan Manera, al que no conocemos sin embargo, los familiares de los niños arraconenses de corazón le agradecen la molestia que se habrá tomado para la organización perfecta y el acogimiento repito, para tales desplazamientos y estancias durante ocho días.

Los datos que nos han sido facilitados no son totalmente los correctos como hubiéramos deseado. Por una parte si sabemos que la Srta. Anabel Curtó de Son Nadal, y, del joven escolar arraconense los dos, D. José Pujol Ferrá de Sa Sñia, residieron en la villa de Senas, a unos 11 kilómetros de la ciudad de Salon -de- Provence, ciudad de Francia del dep. Bouches -du- Rhone, en la que en esta ciudad permanecieron Dilan y M.^a del Carmen, los cuatro devolviendo la visita de su estancia con igual cariño dispensado al que fueron recibidos sus compañeros escolares. Ocho días disfrutados durante sus tiernas edades y que no podrán olvidar jamás.

No conocemos a la villa de Senas no obstante Salon -de- Provence, es una bellísima ciudad y cuna del ingeniero Adam de Caprone, cerca del río Touloubre, en la que se fabricaban botes para conservas, aceites y jabones. Allí conocimos a don Antonio Enseñat, Joana, a su esposa doña Catalina e hijos, además de un afamado comercio dedicado a "fruits et primeurs". Preciosa ciudad y, en una gran plaza, se reúnen por las tardes los grandes competidores del juego de la "petanque".

A su regreso no conocemos sus gratas impresiones. Tenemos por bien seguro que el viaje durante los ocho días en aquel país galo, más que una experiencia les habrá proporcionado amplios conocimientos, amistades y no menos alegrías.

• No es esta la primera vez que clamamos al cielo cuando "un buen amigo se va". Nosotros que a decir verdad hemos conocido los atardeceres de los domingos en el

valle de los almendros, mejor podríamos decir en plena calle de Francia, desde el Pont de Sa Capella hasta Ca el sen Pere Perejeroni, era y es una calle céntrica, tupida hasta la saciedad de parejas de novios, amigas y amigos que sin darse la manita era todo una hermosura, la aglomeración "humana" que allí se apiñaba. Las aceras y entradas de aquella vecindad se encontraban pobladas de sillas ocupadas de señoras y amigas, unas residentes comercialmente en Francia, mientras que las otras ya gozaban de la "retraite", y se recreaban con sus contarellas. Aquella calle adolece de angustia, su evasión es constante.

Nos encontramos tristemente ante un caso de un buen amigo de todos los arraconenses, se trata de don Baltasar Pujol Flexas para unos de Sa Creu, Gasparona, o de Sa Torreta, de una edad de 85 años. Le conocí de aprendiz de carpintero en la carpintería de don Gaspar Pujol Rodella, amparados por el maestro de taller mestre Mateu. Años después siguió trabajando en la carpintería propiedad de mestre Mateu y, con posterioridad al fallecimiento de su maestro, pasó a la carpintería de mestre Marc Escolana. Sus años de vida más que de rodamiento le llevaron a un trabajo duro y continuado. Sufrió una seria caída en su propio domicilio con fractura del femur, ingresado que fue en el Hospital de Son Dureta, después de dolorosos sufrimientos tuvo que ser intervenido y tras algunos meses más de sufrimientos, tampoco pudo recuperarse entregando su alma al Creador el pasado día 17 de abril, siendo expuesto su cuerpo en el mortuorio de Palma a la espera de la tramitación burocrática para su traslado al cementerio del valle de la Palomera. El funeral se celebró en la parroquial del Santo Cristo de S'Arracó en el atardecer del siguiente día 18.

Además de los pésames testimoniados en aquel acto sacramental, también unimos los nuestros a su esposa Catalina, a sus hijos y nieto. Descanse en paz.

• Casi en el momento de paginar nuestros materiales para su publicación para la entrada a imprenta, nos llegó la funesta noticia del fallecimiento de nuestro gran amigo de todos los tiempos don Gabriel Vich Alemany, Viguet, fallecimiento que acaeció en la ciudad francesa de Agen, ciudad en que siempre residió y en la que convivió con su distinguida señora Mme.

Françoise, y de los que nacieron en su hogar sus hijos Guillermo, Catalina, Jaime y Antonia.

Nosotros suplicamos a sus familiares todos que nos excusen en esta circunstancia y les prometemos que, en el próximo número, sin duda seremos más extensos. Aprovechando simplemente para ofrecerles los datos indispensables: La edad que contaba don Gabriel era la de 85 años. Nacido en el lugar de S'Arracó en el año 1912 en el seno de una familia casi numerosa y de unos padres dedicados totalmente a la evolución de un comercio propio a un reducido número de convecinos.

Su fallecimiento le llegó el pasado día 28 de abril, y por indisposición de su hermano don Bartolomé, le representó desplazándose al domicilio mortuorio su sobrino don Guillermo, e hijo de don Bartolomé y doña Catalina Castell de Ca'n Nou y, del que dicha cafetería es de su propiedad en S'Arracó.

En la parroquial del Santo Cristo y a las 20,30 horas del día 9 de mayo se celebró un solemne funeral por el eterno descanso de su alma. Desde estas columnas testimoniamos nuestras condolencias a su esposa Mme. Vich, a sus hijos e hijos políticos, nietos, hermanos; Masiana, Pedro, Bartolomé, hermanos políticos, sobrinos y familiares todos. Descanse en paz.

SANT ELM

• Miles de personas se desplazaron a Sant Elm con motivo del día de "Pa amb Caritat". El sol hizo acto de presencia todo el día, aunque el aire era fresco. La fiesta tradicional fue presidida por Gabriel Cañellas, Presidente de la "Fundació Illes Balears", propietaria del Castillo.

"Pa amb Caritat" marca, cada año, el principio de la temporada veraniega. Las casas cobran vida, los negocios vuelven a abrir. Todo Sant Elm despierta del letargo invernal. Lo más importante es que, año tras año, acude más gente a nuestra gran fiesta local.

• La "Federació de Dones d'Acció Social de Balears" prepara, para el domingo 8 de junio, en la Torre de Sant Elm, su II.^a Trobada; la cual será presidida por las primeras autoridades de la Comunidad.

El Sr. Obispo, Teodoro Ubeda, celebrará una misa, seguida de diversas actuaciones, y de una monumental paella.



C/ Constitució n° 18 A, bajos Tl. 235262 ANDRATX

PALMA NOVA:

à vendre avec facilités ou en viager appartement luxueux meublé 100 m² - Air conditionné chaud et froid - Grande salle de séjour décorée de nombreuses peintures - Cuisine complètement équipée (réfrigérateur - congélateur - micro ondes - machine à laver - eau chaude) - Deux chambres - Salle de bains - Armoires - Rideaux - Chaîne Hifi - Antenne Parabolique.

Téléphone 34.71.68.21.85

après vingt heures ou avant neuf heures.

Les "Cadets" écrivent...

LES BONS VIEUX TEMPS

Notre amie Madame Germaine Pol Millet, de Saint Jean Le Blanc, souhaite la bonne année à tous les "Cadets", et nous remet en mémoire les bons vieux temps des banquets de l'Association.

Elle nous parle tout particulièrement du III.^o Banquet des "Cadets de Majorque", célébré à Paris le 3 mars 1957 dans la Salle des Sociétés Savantes, rue Danton; sous la présidence de Monsieur Pierre Métayer, député et Secrétaire d'Etat à la Fonction Publique. Mais l'étoile de la soirée était, en réalité, Raymond Oliver, cuisinier de génie, patron du "Grand Vefour", l'un des meilleurs restaurants de Paris. Raymond Oliver était alors le plus célèbre majorquin de France, très connu par les classes de cuisine qu'il donnait à la télévision.

De nombreux "Cadets" (environ 180 personnes) avaient fait acte de présence, malgré le froid, le verglas, et la distance. Beaucoup étaient venus du Havre, de Dreux, de Rouen, d'Issoudun, d'Orléans, de Saint Cyr au Mont d'Or, de Monflouon, et de Reims.

Le menu, cent pour cent majorquin, avait été préparé par le chef Miguel Estelrich; et tout les mets étaient arrivés de Palma, par avion, le jour même. "Sopas mallorquinas, olives negres i verdes, botifarons, empanades, formatge de Maó, ensaïmades, gelat d'ametla" firent les délices des assistants;

certaines desquels n'avaient pas visité Majorque depuis plus de 20 ans. On put voir une dame pleurer devant son "gelat d'ametla"! Même les vins étaient espagnols; et seul le champagne, évidemment, était français.

Après le repas spectaculaire et les discours, on put danser avec l'orchestre de Bernie Oliver. Une jeune chanteuse, Mlle. Jostahya, affrontait le public, ce soir là, pour la première fois, avec autant de volonté que d'angoisse.

Mme. Germaine remémore ensuite un autre grand banquet célébré à l'"Hôtel du Pont du Cher", de Saint Amand (Cher) le 26 mars 1961. C'était le IV.^o Grand Banquet du Centre, et le soleil brillait pour l'occasion. Le menu fut magnifique, et suivi d'un grand bal. Le plus beau de la fête fût la présence de deux "glosadors", originaires de Soller, qui firent les délices de l'assistance. M. et Mme. Jean Pol régentaient alors l'"Hôtel Pol", à Orléans.

Mme. Germaine nous raconte aussi son premier voyage à Majorque, après la guerre, en 1947. Il fallait d'abord (le 1.^o jour) monter à Paris, pour prendre le train de nuit vers l'Espagne. Après une nuit interminable, le passage de la frontière et de tous les contrôles, on arrivait à Barcelone en début d'après-midi (le 2.^o jour) pour prendre le bateau à 21 heures. Une nuit inconfortable dans le bateau après une nuit de train. On arrivait à Palma entre sept et huit heures (le 3.^o jour), et il fallait attendre jusqu'à midi la sortie du train de Binissalem. Là, toute la famille attendait sur le quai. C'était une réception inoubliable, qui restait gravée pour la vie au fond du coeur.

SÓLLER A L'ECOUTE

On pouvait lire, dans le dernier "Paris-Baleares", que Sóller allait disposer d'un service d'autocar avec Palma, avec une fréquence de 6 à 10 sorties à l'heure. C'était visiblement une erreur; notre collaborateur voulait dire 6 à 10 voyages PAR JOUR, et non pas par heure.

C'était là beaucoup d'optimisme! Nord Bus, l'entreprise concessionnaire du service, ne fait que trois voyages par jour, ce qui est très insuffisant. Pour que les "sollerichs" prennent l'autocar au lieu d'utiliser leurs propres véhicules, il faudrait une fréquence d'au moins une sortie par heure. Ou même deux.

Il y a encore trop d'entreprises, endormies dans leur monopole, qui croient que le client doit s'adapter à leurs conditions; alors que c'est le contraire qui est vrai: l'entreprise doit s'adapter aux besoins des clients.

Si on en croit les mauvaises langues, le tunnel a provoqué une augmentation sensible de la délinquance et de la prostitution dans la Vallée. La proximité de Palma a, aussi, ses inconvénients.

Devant l'affluence de visiteurs durant le fin de semaine, de nombreux commerçants de Sóller ont opté pour ouvrir leurs magasins le dimanche. Une initiative très louable, qui donne beaucoup d'activité à notre ville.

Notre Port compte une nouvelle attraction touristique: les canards du torrent, près de la plage d'En Repic. Toute une colonie de canards domestiques et sauvages, et des oies, ont trouvé là une espèce d'habitat naturel à leur goût; pour la plus grande joie de nos visiteurs, et tout particulièrement des enfants. Les voisins se chargent de l'alimentation de cette sympathique colonie; qui n'a que deux ennemis: les rats, friands des oeufs; et certains "domingueros", désireux d'un bon dîner à base de canard.

Presque 130.000 véhicules ont utilisé le Tunnel pendant le premier mois. La moitié a bénéficié du tarif réduit réservé aux résidents de la Vallée.

Les tramways du Port sont, peu à peu, remis à neuf, tout en conservant leur aspect traditionnel. De plus, le fréquence du service va être considérablement augmentée.

Le ministre de la Défense, en visite à Sóller, a promis qu'une partie de la Base navale pourra être utilisée par les civils; mais il a expliqué également que la tutelle militaire continuera, car les Baleares sont maintenant la frontière sud de l'Europe.

Les hôtels du Port ont travaillé, pendant la Semaine Sainte, à 60% de leur capacité. Les touristes allemands étaient les plus nombreux.



RECORDS DEL PASSAT

per Sebastià Gelabert



Els andritxols cridats a files l'any 1938.



Un grup d'amics d'Andratx l'any 1938.



Les festes de Sant Antoni d'Andratx l'any 1949.



Reconers a França l'any 1924.



Un record a un reconer popular com va esser en Guiem Nou l'any 1967.



La primera Comunió d'un grup d'al-lots de s'Arracó l'any 1962.

FERRETERIA - SUMINISTROS

CA'N MATEU

Pinturas - Herramientas - Droguería

**Bernardo Riera, 19 - Teléfono 13 64 76
ANDRATX (Mallorca)**

BIBLIOTECA MUNICIPAL D'ANDRATX



**Consell Insular
de Mallorca**

El passat dia 17 d'abril tenguem una bona xerrada a càrrec de Gabriel Ensenyat i Maria Barceló, sobre el seu llibre: "Ferrando Valentí i la seva família". Davant una vintena de persones, els autors del llibre explicaren tot el marc històric de l'edat mitjana, en la qual es desenvolupà la família Valentí, amb Ferrando Valentí com a màxima figura.

Pel dia del llibre, el 23 d'abril passat, la biblioteca entregà els premis del II CONCURS LITERARI INFANTIL-JUVENIL "IMAGINA ESCRIVINT". A l'acte multitudinari, amb més de 100 nines i nins a la sala, vingué l'alcaldesa d'Andratx Margalida Moner, acompanyada de la regidora de cultura Sebastiana Bauçà i d'Antoni Bordoy d'Urbanisme.

Amb la biblioteca completament plena de públic, estudiants i pares, reberen tots els participants del concurs: més de 140, un llibre cada un d'ells, i a més a més, l'Ajuntament obsequià els millors contes presentats amb lots de llibres. Els guanyadors foren els següents:

Fins a 8 anys: Antoni Alemany, Xesca Romero i Angela Hernández.

9, 10 i 11 anys: Pedro J. Garrido, Alvaro Saiz i M.^a Magdalena Manera.

12, 13 i 14 anys: Inmaculada Sánchez, Sergio Rodríguez, Xesca Manera, Sonia Roldán i Aïda Frontera.



15 i 16 anys: Davinia Ruiz, Amparo A. Carcelén i Francisca Villa.

17 i 18 anys: Andrés Felipe i Juan Sánchez.

S'ha d'agrair la col·laboració de les escoles Ramon Llull, Es Vinyet i el nou institut de secundària. També és important assenyalar que l'escola més participativa fou Ramon Llull amb més de 70 treballs presentats, i que dels més de 140 contes escrits pels nostres fills, 104 han estat escrits en català.

L'alcaldesa Margalida Moner, un cop vista la gran participació dels estudiants del nostre municipi, i l'assistència massiva a la biblioteca per a rebre els premis, digué al públic, que per a l'any pròxim es farà una festa a un lloc més gran, a on la nina, el nin, i els llibres sien el centre d'atenció.

Al proper número donarem a conèixer com ha anat la conferència que farà el rector d'Andratx Joan Perelló Sansó, el dia 15 de maig, sobre els conflictes racials de centro-Àfrica: Burundi i Ruanda. El capellà d'Andratx és un bon coneixedor d'aquestes problemàtiques socials, ja que estigué 5 anys de missioner a Burundi, des de 1974 fins 1979. En l'actualitat està informat de tot el que passa a la zona.

Tenim en preparació fer una conferència sobre el període de la guerra civil "es moviment" a Andratx.

NOVETATS EDITORIALS A LA BIBLIOTECA:

Rondalles mallorquines inèdites - *Pere Orpí*

El capitán alariste - *Arturo Pérez Reverte*

Una comedia ligera - *Eduardo Mendoza*

Un calor tan cercano - *Maruja Torres*

Olvidado Rey Gurú - *Ana María Matute*

Te di la vida entera - *Zoé Valdés*

Sostiene Pereira - *Antonio Tabucchi*

El enigma y el espejo - *Jostein Gaarder*

Seducions a Marràqueix - *Josep Piera*

El manifiesto negro - *Frederic Forsyth*

Cinco moscas azules - *Carmen Posadas*

¿Qué me quieres, amor? - *Manuel Rivas*

La Reina - *Pilar Urbano*

Juan Pablo, amigo - *Paloma Gómez Borrero*

El rei de la selva - *Gabriel Galmés*

La del alba sería - *Fernando Sánchez Dragó*

Flora de Mallorca - *Francesc Bonafè*

Llibre de la Dragonera - *Varios autores*

Per a les festes de Sant Pere, la biblioteca està preparant una exposició de pintura i poesia, en un acte cultural que serà nou a Andratx.

Rafel Oliver Grammatico

JUAN MIGUEL ROCA GAMUNDÍ

PSICÓLOGO

- Problemas de Ansiedad, Fobias, Obsesiones, Depresión.
- Problemas de relación de pareja.
- Problemas de relación familiar.
- Problemas de timidez, introversión social.
- Tics y hábitos nerviosos: comerse las uñas, arrancarse el pelo...
- Problemas en la infancia: enuresis, fracaso escolar, miedos...
- Problemas con el tabaco, alcohol, ludopatías (adicción al juego)
- Entrenamiento en hábitos de estudio.
- Problemas de hipertensión, asma bronquial, cefaleas tensionales.
- Problemas de insomnio.
- Problemas psicológicos en afectados por el VIH y familias.
- Estrés laboral. Estrés en personal sanitario (Burn-out).

Carrer Riera, 5 A - 2^o - 2^a

(Frente parking Teatro Principal)

07003 PALMA DE MALLORCA

Tel: 45 56 26

Tel. móvil: 989 30 76 36

Mirador cultural

**BRINDIS A MIQUEL GAYÀ,
DARRER POETA DE L'ESCOLA MALLORQUINA
(Haikai)**

En el seu vuitantè aniversari

Que llores àtics
i mallorquines eures
sempre et coronin.

Llorenç Vidal

Puerto Real, 1997

ECHOS DE MAJORQUE

Un parc naturel de l'ouest de Majorque a acquit trois petits oursins qui feront, cet été, la joie des jeunes visiteurs. Un seul problème: les petits oursins quand ils deviennent grands font des ravages aussi bien entre les arbustes que parmi les autres animaux.

Le "Consell Insular de Mallorca" et le "Grup d'Ornitologia Balear" ont signé un accord aux termes duquel les maisons de La Trapa vont être restaurées, et seront utilisées comme refuge de montagne.

Le G.O.B., grâce à la collaboration de nombreux volontaires, remet peu à peu La Trapa en bon état: les "marges" sont reconstruits, les terres labourées, de nombreux arbres plantés, les aqueducs nettoyés, etc...

Et le plus beau: la fontaine, sèche depuis 17 ans, reprend vie timidement. Ce miracle est dû, en partie aux grandes pluies de l'automne dernier; et, en partie, au labourage des terres supérieures qui facilite l'infiltration des eaux.

Le "Diario de Mallorca" a publié récemment cette belle photo d'un pont de Palma qui ne conduit nulle part! Généralement, il faut attendre des années pour obtenir des Travaux Publics un morceau d'autoroute ou un rond point; or là on a construit d'abord le pont. On lui trouvera peut-être une utilité un jour ou l'autre.



LA PINTURA DE JUAN TUR

Tras una dilatada experiencia con el arte impresionista, Juan Tur se dirige hacia otro lugar artístico, mediante una lenta evolución en la técnica y el estilo. Juan Tur pasa, en lo que es una transición de su pensamiento pictórico y de su concepción de la manifestación artística, hacia una etapa diferente: el abstracto con técnicas mixtas, introduciendo la materia, tan vital y telúrica, en sus obras. Papel, arena, objetos... y la vigorosa pintura que convierte la pieza de arte en un embrollo de ideas y sensaciones primigenias en la expresión del artista.



Juan Tur elabora los cuadros en el cerebro, excitado; y de una mezcla glutinosa de sexo, mortandad, ideales políticos y sociales, reivindicaciones universales, crea muchos personajes que mantienen al espectador atento y perturbado por un alud alucinatorio e impactante de hechos de la humanidad.

El artista trabaja como un poseso: busca y rebusca motivos, recorta, razona, pega, ensucia, salpica, plasma chorreantes pinceladas, observa, sueña imágenes e instantes perdidos, clava y desclava, se mueve de un lugar a otro; siente el arte pictórico como una mezcla de todos éstos elementos indispensables para conseguir una obra, paso a paso, cuadro a cuadro.

Rafel Oliver Grammatico

Un gros malin a demandé, par écrit, à la Mairie de Palma, une autorisation pour exercer le "jeu de la patate" sur la voie publique. Le "jeu de la patate" est tout simple: un gars très habile avec les doigts dispose sur une table improvisée (un simple carton) trois demi-pommes de terre creuses, et une petite bille rouge ou noire. Le client paye 5.000 pesetas, et doit deviner sous quelle demi-patate se trouve la bille rouge. Le meneur de jeux est entouré d'acolytes qui font de faux paris, et gagnent à tous les coups; pour inciter le client à jouer. Inutile de dire que vous ne gagnez jamais.

Naturellement, ce jeu est interdit, mais il est difficile à localiser: les filous utilisent un carton en guise de table, et les patates sont facile à glisser dans la poche. Des collègues bien situés signalent l'arrivée des agents de police. D'autres surveillent les portefeuilles des badauds, et les font disparaître si l'occasion s'en présente.

Quand ils sont pris en flagrant délit, les filous risquent uniquement une amende; car il est évident qu'ils n'obligent personne à jouer: les étrangers qu'ils "plu-

ment" sont, en fait, victimes de leur propre soif d'argent facile.

Mais de là a demander une autorisation officielle, il y a quand même un grand pas. Le fonctionnaire qui a reçu la demande n'est pas encore remis de sa surprise!

OFFREZ "PARIS BALEARES"

Il y a certainement autour de vous, ou parmi vos connaissances, des majorquins, des fils de majorquins, ou simplement des personnes qui voyagent à Majorque, et apprécient notre île. Vous avez maintenant l'occasion de leur offrir un mini-abonnement à "Paris-Baleares" (3 numéros) sans qu'il vous en coûte rien, par le seul fait d'être vous même "Cadet".

C'est simple: envoyez-nous votre cotisation pour l'année 1997; et, en même temps, les adresses des personnes à qui vous voulez faire parvenir "Paris Baleares" en votre nom. Vous pouvez utiliser ou recopier le bulletin ci-dessous jusqu'à un maximum de cinq personnes.

Nom:

Prenom:

Adresse:

Ville:

Code Postal:

Nom:

Prenom:

Adresse:

Ville:

Code Postal:

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: "La Grande Borde"
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président: Juan Juan Porsell
Capitán Vila, 6, 4.º, A
07007 Palma de Mallorca
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá
Paseo Mallorca, 11, 2.º, A
07011 Palma de Mallorca
Tel. (71) 28 27 49

Corresponsal en Andratx:
Sebastià Gelabert Palmer
Pl. Progrès, 22. 07013 PALMA
Tel. (71) 28 48 05

Secrétaire Générale: Catherine Savi
"La Grande Borde"
16490 ALLOUÉ
Tel. 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:
Antonio Simó Alemany
Carrer Caro, n.º 2, 2.º, C
07013 Palma de Mallorca
Tel. (71) 739714 y 239054

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 100 Frs.
Membre donateur..... 200 Frs.
Membre bienfaiteur..... 300 Frs.
Membre mécène (à partir de 500 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES")

Nom:

Prénom:

Nationalité:

Profession:

Adresse:

Ville:

Code Postal:

(Signature)

^ Biffer la mention inutile.

Nota.-Tous les réglemens, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque",
C.C.P. Paris 1801-00-S.2

IMPRENTA POLITECNICA
Can Troncoso, 3
07001 Palma de Mallorca
Balears - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER
ILES BALEARES - ESPAGNE:

Maison - meublée entrée -
salon salle à manger -
cuisine - salle douches - salle
de bains - 3 chambres Petite
Cour
de Mai à Septembre.

Prix de 2.500 à 3.500 Frs.

Sr. D. Guillermo Vaquer
Tel. (71) 63 20 94 y
(71) 63 09 34

A LOUER

Appartement sur la mer:
Terrasse - chambre deux
lits - salle de séjour avec
deux divans lits - cuisine
salle de bains

Telef.
(71) 68 18 81 (le soir)

Auberge de l'Ecluse

18320 GIVRY -
Commune de Cours-les-Barres
86 38 74 37
A 5 mn de Nevers

Restaurant

José et Véronique RIERA

Hotel de Charme ***

Chambres de Grand Confort

Galerie d'Art

Jardin d'Hiver

Repas en Plein Air

Salle de Réunions

Casa Fundada en 1956

VENTA DE ELECTRODOMESTICOS



Ca'n Palmer c.B.

WESTINGHOUSE - PHILIPS - SONY - TIMSHEL
AEG - MIELE - TEKA - MOULINEX
UFESA - OLIVETTI - NILFISK
KRUPS - CORBERO

AIRE ACONDICIONADO - ANTENAS VIA SATELITE
FUJITSU KATHREIN

PRESUPUESTOS - SERVICIO TALLER

Avda. Juan Carlos, 63 - Tel. 23 60 55
ANDRAITX (Mallorca)

Spécialités: DATTES

Tous Fruits Secs

EXPORTATION MONDIALE



S.A. Capital 3.500.000 F
3, Boulevard Louis Vilecroze - 13014 MARSEILLE
Tél. 95.91.41. (10 lignes groupées)
Télex: 410872

PESCADOS PAQUITA

PESCADOS FRESCOS Y CONGELADOS

Paseo Son Mas, 4 • Teléfono 10 50 83
ANDRATX